

## Jeremias 52

1 οντος εἰκοστοῦ [καὶ ἐνὸς ἔτους](#)

1 Sendo vinte e um anos

Σεδεκίου [ἐν](#) τῷ [βασιλεύειν](#) αὐτόν,

Zedequias no reinar a ele,

[καὶ ἑνδεκα ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν](#)

e onze anos reinou em

[Ἱερουσαλήμ](#), [καὶ ὄνομα](#) τῇ [μητρὶ](#)

Jerusalém; e nome de mãe

αὐτοῦ Ἀμειτάαλ, [θυγάτηρ](#)

dele Hamita'al, filha

[Ἱερεμίου](#), [ἐκ](#) Λοβενά. [2] [3] 4

de Jeremias, de Libna. [2] [3] 4

[καὶ ἐγένετο ἐν](#) τῷ [ἔτει](#) τῷ ἐνάτῳ

E aconteceu, no ano ao nono

τῆς [βασιλείας](#) αὐτοῦ, [ἐν μηνὶ](#) τῷ

do reinado dele, no mês ao

δεκάτῳ, [δεκάτῃ](#) τοῦ [μηνός](#), [ἦλθε](#)

décimo, décimo do mês, veio

[Ναβουχοδονόσορ βασιλεὺς](#)

Nabucodonosor, rei

[Βαβυλῶνος](#) [καὶ πᾶσα](#) ἡ [δύναμις](#)

de Babilônia, e todo o exército

αὐτοῦ [ἐπὶ](#) [Ἱερουσαλήμ](#) [καὶ](#)

dele, contra Jerusalém, e

περιεχαράκωσαν αὐτήν [καὶ](#)

se acamparam a ela, e

περιωκοδόμησαν αὐτήν

edificaram ao redor a ela

τετραπέδοις [λίθοις](#) [κύκλῳ](#). 5 [καὶ](#)

trincheiras pedras ao redor. 5 E

[ἦλθεν](#) ἡ [πόλις](#) [εἰς](#) συνοχὴν [ἕως](#)

esteve a cidade a cerco, até

ένδεκάτου ἔτους τῷ βασίλει

undécimo ano ao rei

Σεδεκία 6 ἐν τῇ ἐνάτῃ τοῦ μηνὸς  
Zedequias. 6 No nono do mês,

καὶ ἐστερεώθη ὁ λιμὸς ἐν τῇ

e era prevalecida a fome na

πόλει, καὶ οὐκ ἦσαν ἄρτοι τῷ λαῷ  
cidade, e não tinha pães ao povo

τῆς γῆς. 7 καὶ διεκόπη ἡ πόλις,  
da terra, 7 E se fendeu a cidade,

καὶ πάντες οἱ ἄνδρες οἱ πολεμισταὶ  
e todos os homens os de guerra

ἐξῆλθον νυκτὸς κατὰ τὴν ὁδὸν  
saíram de noite, como o caminho

τῆς πύλης ἀναμέσον τοῦ τείχους καὶ  
do portão entre das muralhas, e

τοῦ προτειχίσματος, ὃ ἦν κατὰ τὸν  
da obra externa que era junto o

κῆπον τοῦ βασιλέως, καὶ οἱ  
jardim do rei; e os

Χαλδαῖοι ἐπὶ τῆς πόλεως κύκλῳ.  
caldeus contra a cidade ao redor;

καὶ ἐπορεύθησαν ὁδὸν τὴν εἰς  
e foram caminho do para

Ἀραβα, 8 καὶ κατεδίωξεν ἡ δύναμις  
Arabah. 8 E perseguiu o exército

τῶν Χαλδαίων ὀπίσω τοῦ βασιλέως  
dos caldeus atrás do rei,

καὶ κατέλαβον αὐτὸν ἐν τῷ πέραν  
e alcançaram a ele no além

Ἰεριχώ, καὶ πάντες οἱ παῖδες αὐτοῦ  
de Jericó, e todos os servos dele

διεσπάρησαν ἀπ αὐτοῦ. 9 καὶ

debandaram de ele. 9 E

συνέλαβον τὸν βασιλέα καὶ ἤγαγον

prenderam o rei, e subiram

αὐτὸν πρὸς τὸν βασιλέα Βαβυλῶνος

a ele ao rei de Babilônia,

εἰς Δεβλαθά, καὶ ἐλάλησεν αὐτῷ

a Deblata, e falou a ele

μετὰ κρίσεως. 10 καὶ ἔσφαξε

com sentenças. 10 E imolou

βασιλεὺς Βαβυλῶνος τοὺς υἱοὺς

rei de Babilônia aos filhos

Σεδεκίου κατ ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ,  
de Zedequias como olhos dele,

καὶ πάντας τοὺς ἄρχοντας Ἰούδα

e a todos os líderes de Judá

ἔσφαξεν ἐν Δεβλαθά. 11 καὶ τοὺς

imolou em Deblata. 11 E aos

ὀφθαλμοὺς Σεδεκίου ἐξετύφλωσε

olhos de Zedequias cegou,

καὶ ἔδησεν αὐτὸν ἐν πέδαις, καὶ

e atou a ele com cadeias; e

ἤγαγεν αὐτὸν βασιλεὺς Βαβυλῶνος

trouxe a ele rei de Babilônia

εἰς Βαβυλῶνα καὶ ἔδωκεν αὐτὸν εἰς

a Babilônia, e deu a ele a

οἰκίαν μύλωνος ἕως ἡμέρας ἧς

casa de moagem até dia que

ἀπέθανε. 12 καὶ ἐν μηνὶ πέμπτῳ,

morreu. 12 E em mês quinto,

δεκάτῃ τοῦ μηνός, ἦλθε

a décimo do mês, veio

Ναβουζαρδάν ὁ ἀρχιμάγειρος  
Nabuzardan, o chefe dos cozinheiros,

ὁ [ἐστηκὼς κατὰ πρόσωπον](#) τοῦ  
o que assistia como face do

[βασιλέως Βαβυλῶνος εἰς](#)  
rei de Babilônia, a

[Ἱερουσαλήμ](#), 13 [καὶ](#) ἐνέπρησε τὸν  
Jerusalém. 13 E queimou a

[οἶκον Κυρίου καὶ](#) τὸν [οἶκον](#) τοῦ  
Casa do Senhor, e a casa do

[βασιλέως καὶ πάσας](#) τὰς [οἰκίας](#) τῆς  
rei; e a todas as casas da

[πόλεως, καὶ πᾶσαν οἰκίαν μεγάλην](#)  
cidade, e a todas casas do grande

ἐνέπρησεν [ἐν πυρί](#). 14 [καὶ πᾶν](#)  
queimou em fogo. 14 E toda

τεῖχος [Ἱερουσαλήμ κύκλῳ](#)  
muralha de Jerusalém, ao redor,

[καθεῖλεν](#) ἡ [δύναμις](#) τῶν [Χαλδαίων](#),  
derrubou o exército dos caldeus,

ἡ [μετὰ](#) τοῦ ἀρχιμαγείρου.  
que com do chefe dos cozinheiros.

[15] 16 [καὶ](#) τοὺς καταλοίπους τοῦ  
[15] 16 E os restantes do

[λαοῦ κατέλιπεν](#) ὁ  
pono deixou o

ἀρχιμάγειρος [εἰς](#)  
chefe dos cozinheiros, por

ἀμπελουργοὺς [καὶ εἰς γεωργοὺς](#).  
vinhateiros e por lavradores.

17 [καὶ](#) τοὺς στύλους τοὺς [χαλκοῦς](#)  
17 E as colunas as bronze

τοὺς ἐν οἴκῳ Κυρίου καὶ τὰς  
as em Casa do Senhor, e as

βάσεις καὶ τὴν θάλασσαν τὴν  
bases, e o mar de

χαλκῆν τὴν ἐν οἴκῳ Κυρίου  
bronze, que em Casa do Senhor,

συνέτριψαν οἱ Χαλδαῖοι καὶ ἔλαβον  
quebraram os caldeus e tomaram

τὸν χαλκὸν αὐτῶν καὶ ἀπήνεγκαν εἰς  
o bronze deles e levaram a

Βαβυλῶνα. 18 καὶ τὴν στεφάνην καὶ  
Babilônia. 18 E a coroa, e

τὰς φιάλας καὶ τὰς κρεάγρας καὶ  
as tigelas, e as espevitadeiras, e

πάντα τὰ σκεύη τὰ χαλκᾶ,  
todos os utensílios os de bronze,

ἐν οἷς ἐλειτούργουν ἐν αὐτοῖς,  
com que se ministravam com eles.

19 καὶ τὰ σαφῶθ καὶ τὰ μασμαρῶθ  
19 E as bacias, e os braseiros,

καὶ τοὺς ὑποχυτῆρας καὶ τὰς  
e as tigelas, e os

λυχνίας καὶ τὰς  
recipientes de óleo, e os

θυῖσκάς καὶ τοὺς κυάθους, ἃ  
candelabros, e as colheres; que

ἦν χρυσᾶ χρυσᾶ καὶ ἃ ἦν ἀργυρᾶ  
era ouro ouro, e que era prata

ἀργυρᾶ, ἔλαβεν ὁ  
prata, tomou o

ἀρχιμάγειρος. 20 καὶ οἱ  
chefe dos cozinheiros. 20 E as

στῦλοι δύο καὶ ἡ θάλασσα μία καὶ  
colunas duas, e o mar um, e

οἱ μόσχοι δώδεκα χαλκοῖ ὑποκάτω  
os bois doze de bronze, debaixo

τῆς θαλάσσης, ἃ ἐποίησεν ὁ  
do mar, que fizera o

βασιλεὺς Σαλωμὼν εἰς οἶκον  
rei Salomão para Casa

Κυρίου οὐκ ἦν σταθμὸς τοῦ  
do Senhor, não havia peso do

χαλκοῦ αὐτῶν. 21 καὶ οἱ στῦλοι,  
bronze deles. 21 E as colunas,

τριακονταπέντε πηχῶν ὑψος τοῦ  
trinta e cinco côvados altura de

στύλου τοῦ ἐνός, καὶ σπαρτίον  
coluna da uma, e corda

δώδεκα πήχεων περικύκλου αὐτόν,  
de doze côvados do redor a ela;

καὶ τὸ πάχος αὐτοῦ δακτύλων  
e a espessura dela de dedos

τεσσάρων κύκλῳ, 22 καὶ γεῖσος ἐπ  
quatro ao redor. 22 E capitel de

αὐτοῖς χαλκοῦν, καὶ πέντε πήχεων  
a eles bronze, e cinco côvados

τὸ μῆκος ὑπεροχὴ τοῦ γείσους τοῦ  
a largura; saliência do capitel do

ἐνός, καὶ δίκτυον καὶ ρόαι ἐπὶ τοῦ  
um e rede e romãs sobre do

γείσους κύκλῳ, τὰ πάντα χαλκᾷ  
capitel ao redor os todos de bronze;

καὶ κατὰ ταῦτα τῷ στύλῳ τῷ  
e como estas à coluna à

δευτέρῳ, ὀκτὼ ρόαι τῷ πήχει τοῖς  
segunda, oito romãs ao cōvado aos

δώδεκα πήχεσι. 23 καὶ ἦσαν αἱ  
doze cōvados. 23 E existuam as

ρόαι ἐνενηκονταἕξ τὸ ἐν μέρος,  
romãs noventa e seis ao um lado;

καὶ ἦσαν αἱ πᾶσαι ρόαι ἐκατὸν ἐπὶ  
e eram as todas romãs cem sobre

τοῦ δικτύου κύκλῳ. 24 καὶ ἔλαβεν  
da rede ao redor. 24 E levou

ὁ ἀρχιμάγειρος τὸν ιερέα  
o chefe dos cozinheiros ao sacerdote

τὸν πρῶτον καὶ τὸν ιερέα τὸν  
o principal, e ao sacerdote o

δευτεροῦντα καὶ τοὺς τρεῖς τοὺς  
segundo, e aos três aos

φυλάττοντας τὴν ὁδὸν 25 καὶ  
guardas do caminho. 25 E

εὐνοῦχον ἕνα, ὃς ἦν ἐπιστάτης  
eunuco um que tinha encargo

τῶν ἀνδρῶν τῶν πολεμιστῶν, καὶ  
dos homens dos das milícias, e

ἐπὶ ἄνδρας ὀνομαστοὺς τοὺς ἐν  
a sete homens nomeados aos em

προσώπῳ τοῦ βασιλέως, τοὺς  
a face do rei, aos

εὐρεθέντας ἐν τῇ πόλει, καὶ τὸν  
que se achavam na cidade, e o

γραμματέα τῶν δυνάμεων, τὸν  
escriba dos exércitos, ao

γραμματεύοντα τῷ λαῷ τῆς γῆς, καὶ  
que alistava ao povo da terra, e

ἑξήκοντα ἀνθρώπους ἐκ τοῦ λαοῦ  
sessenta homens do povo

τῆς γῆς, τοὺς εὐρεθέντας ἐν  
da terra, aos que se achavam em

μέσῳ τῆς πόλεως 26 καὶ ἔλαβεν  
meio da cidade. 26 E tomou

αὐτοὺς Ναβουζαρδὰν ὁ  
a eles Nabuzardan, o

ἀρχιμάγειρος τοῦ βασιλέως  
chefe dos cozinheiros do rei

καὶ ἤγαγεν αὐτοὺς πρὸς βασιλέα  
e levou - os a rei

Βαβυλῶνος εἰς Δεβλαθά, 27 καὶ  
de Babilônia, a Deblata. 27 E

ἐπάταξεν αὐτοὺς βασιλεὺς  
feriu a eles rei

Βαβυλῶνος ἐν Δεβλαθά, ἐν γῇ  
de Babilônia em Deblata, em terra

Αἰμάθ. [28] [29] [30] 31 καὶ  
de Aimate. [28] [29] [30] 31 E

ἐγένετο ἐν τῷ τριακοστῷ καὶ  
sucedeu no trigésimo e

ἑβδόμῳ ἔτει, ἀποικισθέντος τοῦ  
sétimo ano do exílio do

Ἰωακεὶμ βασιλέως Ἰούδα ἐν τῷ  
Joaquim, rei de Judá, no

δωδεκάτῳ μηνί, ἐν τῇ τετράδι καὶ  
duodécimo mês, no quatro e

εἰκάδι τοῦ μηνός, ἔλαβεν  
vinte do mês, tomou

Οὐλαιμαραδὰχ βασιλεὺς Βαβυλῶνος  
Olamaradaque, rei de Babilônia,

ἐν τῷ ἐνιαυτῷ, ᾧ ἐβασίλευσε, τὴν  
no ano que reinou, a

κεφαλὴν Ἰωακείμ βασιλέως  
cabeça de Joaquim, rei

Ἰούδα καὶ ἐξήγαγεν αὐτὸν ἐξ  
de Judá, e tirou - o da

οἰκίας, ἧς ἐφυλάσσετο 32 καὶ  
casa que guardava; 32 e

ἐλάλησεν αὐτῷ χρηστὰ καὶ  
falou a ele apropriados, e

ἔδωκε τὸν θρόνον αὐτοῦ ἐπάνω τῶν  
deu o trono dele acima dos

βασιλέων τῶν μετ αὐτοῦ ἐν  
tronos dos com ele em

Βαβυλῶνι 33 καὶ ἥλλαξε τὴν στολὴν  
Babilônia; 33 e mudou o manto

τῆς φυλακῆς αὐτοῦ καὶ ἥσθιεν ἄρτον  
da prisão dele; e comeu pão

διὰ παντὸς κατὰ πρόσωπον αὐτοῦ  
por do todo como face dele

πάσας τὰς ἡμέρας, ἃς ἔζησε. 34 καὶ  
todos os dias que viveu. 34 E

ἡ σύνταξις αὐτῷ ἐδίδото διὰ  
a alimentação a ele dava por

παντὸς παρὰ τοῦ βασιλέως  
do todo da parte do rei

Βαβυλῶνος ἐξ ἡμέρας εἰς ἡμέραν  
de Babilônia, de dia a dia,

ἕως ἡμέρας, ἧς ἀπέθανεν.  
até dia que morreu.



